

LE SECRET D'OMI MOUNA

UN film de MOHSEN EL GHARBI

OMI MOUNA'S SECRET

A film by MOHSEN EL GHARBI



SCÉNARIO MOHSEN EL GHARBI IMAGE XAVIER VAN DEN DOOREN MUSIQUE MOUSTAPHA BEN MESSAOUD
SON XAVIER VAN DEN DOOREN & YECINE MELJANI MIXAGE SON FRANCIS GAUTHIER CONSEILLER BACHIR BENSADDEK
PATRICK CADY HAJER TEBINI PRODUCTION TUKABE COPRODUCTION XAVIER VAN DEN DOOREN PRODUCTION / SN PRODUCTION

tukabe XYDD PRODUCTION SN PRODUCTION

A blurred, purple-tinted photograph of a man in a dark suit walking on a path. The man is the central figure, slightly out of focus, moving from left to right. The background is a soft, hazy landscape with a path leading into the distance. The overall mood is contemplative and mysterious.

Synopsis

Un homme tente de remonter jusqu'à la source de la violence qu'il a subi de son père et dont il craint d'avoir hérité. Il part à la rencontre d'Omi Mouna, son arrière-grand-mère centenaire qui garde les marques de cette histoire enfouie dans le flou de sa mémoire.

A man attempts to work his way toward the source of the violence he suffered in his youth at the hands of his father. He fears he may have inherited this violence within himself. Thus ensues an encounter with Omi Mouna, the man's 100-year-old great-grandmother, who holds the scars of this tale hidden in the fog of her memory.

Mot du réalisateur Director's note

J'ai toujours senti que je risquais ma vie auprès de mon père. Aucune parole n'était acceptée. C'est peut-être pour cette raison que j'ai joué et écrit des monologues. Aujourd'hui, je reviens sur des images d'archives qui ont démarré ma série de spectacles et qui seront la première étape d'un plus grand projet théâtral à venir – Karma.

J'étais allé en Tunisie au mois de mars 2000 avec l'intention de réaliser un documentaire sur mon arrière-grand-mère. J'avais été attiré par cette femme centenaire joyeuse et admirée de tous pour son courage.

Je remonte alors jusqu'à sa source l'histoire de la violence que j'avais subie. Omi Mouna n'était pas bien bavarde sur le sujet. Est-ce sa mémoire qui était floue ou voulait-elle oublier l'histoire que je cherchais ? J'ai dû alors tendre le micro à d'autres témoins pour trouver la racine du mal. Mais là aussi, les gens avaient du mal à raconter ce qu'il leur était arrivé. J'ai dû d'abord comprendre que j'étais sur un terrain miné - que l'on ne parle pas en « mal » des morts. Ça ne se fait pas. Pire, ça porte malheur au mort ! C'était le comble. J'avais donc décidé de ne pas réaliser le film que je voulais faire, pensant qu'il me manquait du matériel. Dans la foulée, je crée *Omi Mouna I* et *Omi Mouna (II) ou ma rencontre fantastique avec mon arrière-grand-mère* à partir des histoires que l'on m'avait racontées.

Aujourd'hui, je décide de revenir sur ces images et redécouvre les conséquences que peut avoir la violence d'un chef sur son clan. Une violence qu'Omi Mouna, mon arrière-grand-mère, et ses enfants ont dû affronter jusqu'à la mort de ce dernier. Je découvre comment Omi Mouna a dit non à cette violence et comment, malgré tous ses efforts, la violence s'était retransmise jusqu'à moi par mon père.

Je ne peux qu'essayer de comprendre comment la violence du monde se perpétue. Je ne peux pas m'empêcher de voir la même violence, que ce soit celle d'un chef clanique ou celle d'un tyran à la tête de pays ou encore d'un groupe autoproclamé en pays utilisant des actes de barbarie.

I always felt that my life was in danger from my father. No one was allowed to say a word. That may be why I have written and performed monologues. Today, I am once again poring over archival images that were the starting point of my series of shows and that will be the starting point of a larger theatrical production I have in the works, titled Karma.

In March 2000, I traveled to Tunisia with the intention of producing a documentary about my great-grandmother. I was drawn to this cheerful one-hundred-year-old woman whom everyone admired for her courage.

That is when I traced the source of the violence I had suffered. Omi Mouna did not have much to say on the topic. Was this because of her foggy memory, or because she wanted to forget the history I was seeking to uncover? I had to turn to other witnesses to uncover the root of the evil. First I had to understand that I was venturing into a minefield, because one does not speak ill of the dead. It is simply not done. Worse still, it brings ill fortune to the dead! Faced with this cultural impasse, I decided not to make the film I had hoped to create, for lack of material. I did weave the stories I had been told in Tunisia into my monologues, *Omi Mouna I* and *Omi Mouna (II) ou ma rencontre fantastique avec mon arrière-grand-mère*.

Today, as I decide to revisit these images, I rediscover the consequences that can flow from the abuse inflicted by the head of a clan on his family. Violent abuse that my great-grandmother, Omi Mouna, and her children experienced until my great-grandfather's death. I discover how Omi Mouna rejected this violence and how, despite her best efforts, the abuse was handed down to me by my own father.

All I can do is strive to understand how abuse is perpetuated throughout the world. I can't help seeing all violence as part of the same phenomenon, be it the abuse exerted by the head of a clan over his people, that of a tyrant over his country or that of a self-proclaimed group that enforces its power with barbaric acts.

Photo : Ulyse del Drago



Mohsen El Gharbi

Biographie

Né à Anvers, d'une mère belge flamande et d'un père tunisien, **Mohsen El Gharbi** est issu de l'École Internationale de Théâtre LASSAAD à Bruxelles. Par la suite, il peaufine sa formation auprès de maîtres de théâtre : Ariane Mouchkine, Dario Fo et Yoshi Oida. Établi à Montréal depuis 1997, il écrit, deux ans plus tard, sa première pièce dramatique, *Arlequin et Tyrano*, mise en scène par Yves Dagenais. En 2000, il rejoint la compagnie Pol Pelletier, puis part pour Bruxelles pour créer – après un an d'improvisation – *Omi Mouna*, son premier monologue en néerlandais. Suivra deux ans plus tard, *Omi Mouna ou ma rencontre fantastique avec mon arrière-grand-mère*, une œuvre tragi-comique qu'il écrit, interprète et met en scène. En 2008, l'homme-orchestre présente l'ironique *Juste pour mourir – monologue d'un kamikaze raté* au Festival du Monde Arabe de Montréal. Il obtient les premiers rôles dans les séries télévisuelles québécoises *Mon meilleur Ennemi*, *Watatatow* et *450 chemin du Golf*, ainsi qu'au cinéma avec *La neige cache l'ombre des figuiers*, un court-métrage de Samer Najiri plusieurs fois primé, notamment aux Rendez-vous du cinéma québécois de 2010. Il crée, en 2014, *Le dernier rôle*, son cinquième texte dramatique et sa troisième mise en scène. Il est l'un des 43 comédiens de la dernière création de Mani Soleymanlou, *Trois*. On a pu le voir récemment dans *L'énigme de Camus - une passion algérienne* de Jean-Marie Papapietro et dans *Les trois mousquetaires, plomberie* de Satellite Théâtre. Il entame son incursion dans le monde du cinéma avec son premier court-métrage, *Le secret d'Omi Mouna*.

Biography

Born in Antwerp to a Belgian Flemish mother and a Tunisian father, Mohsen El Gharbi graduated from LASSAD, the International School of Theatre in Brussels. He went on to perfect his craft under masters of the theatre: Ariane Mouchkine, Dario Fo and Yoshi Oida. Having settled in Montreal in 1997, he wrote his first drama two years later: *Arlequin et Tyrano* was directed by Yves Dagenais. In 2000, he joined the Pol Pelletier theatre company, after which he left for Brussels to create – after a year of improvisation – *Omi Mouna*, his first monologue written in Dutch. This was followed two years later by *Omi Mouna ou ma rencontre fantastique avec mon arrière-grand-mère* (Omi Mouna or my fantastic encounter with my great-grandmother), a tragicomedy that he wrote, performed and directed. In 2008, this one-man band put on the ironic monologue *Juste pour mourir – monologue d'un kamikaze raté* (Just for death - monologue of a failed kamikaze) at the Festival du Monde Arabe de Montréal. He played the lead in the Quebec television series *Mon meilleur Ennemi*, *Watatatow* and *450 chemin du Golf*, as well as in *La neige cache l'ombre des figuiers*, a short film directed by Samer Najiri that won several awards, including at the Rendez-vous du cinéma québécois in 2010. He created *Le dernier rôle* (The last role) in 2014, his fifth work as a playwright and his third as a director. He is one of the 43 cast members of Mani Soleymanlou's most recent work, *Trois*. He recently performed in *L'énigme de Camus - une passion algérienne* by Jean-Marie Papapietro and in *Les trois mousquetaires, plomberie* by Satellite Théâtre. His short film *Omi Mouna's Secret* marks his first foray into the film world.

Théâtrogographie / Theatrography

Arlequin et Tyrano

Auteur et comédien / Author and actor

Créée à Montréal en 1999 / Montreal, 1999

Omi Mouna (partie I)

Auteur et comédien / Author and actor

Créée à Bruxelles en 2001 – tournée en Flandre / Brussels, 2001 - tour in Flanders

Il était une fois... Omi Mouna (partie II)

Auteur, comédien et metteur en scène / Author, actor and director

Créée à Bruxelles en 2002 – tournée au Québec et à Montréal / Brussels, 2002 - tour in Québec and Montreal
Maison de la culture de Frontenac & Gésu – 2005

Juste pour mourir - monologue d'un kamikaze raté !

Auteur, comédien et metteur en scène Author, actor and

director

Créée à Montréal à la 5e salle de la Place des Arts en 2006 et 2007 - Tunisie 2008 / Montreal, 2006,2007 - Tunisia 2008

Le dernier rôle

Auteur, comédien et metteur en scène / Author, actor and director

Créée à Montréal au MAI - 2014 / Montreal, 2014

Omi Mouna (ou ma rencontre fantastique avec mon arrière-grand-mère)

Auteur, comédien et metteur en scène / Author, actor and director - Créée à Caraquet au Nouveau-Brunswick en 2017
En tournée au NB en 2017, Montréal en 2017 et 2018 (voir www.mohsenelgharbi.net pour les dates de tournée)
tour in New-Brunswick 2017, Montreal 2017 and 2018 (see dates at www.mohsenelgharbi.net)



Festivals

32e Festival International de Cinéma Vues d'Afrique, 2016 (Montréal, Canada)

11e Festival Cinémas D'Afrique, 2016 (Lausanne, Suisse)

27e Les Journées Cinématographiques de Carthage, 2016 (Tunis, Tunisie)

20e MedFilm Fest Festival, 2016 (Rome, Italie)

36e Festival International du Film d'Amiens, 2016 (Amiens, France)

4th edition of Sudan Independent Film Festival 2017 (Khartoum, Soudan)

35e Rendez-vous du Cinéma Québécois, 2017 (Montréal, Canada)

11e Doc à Tunis (Tunis, Tunisie)

14e Festival de Cine Africano (Tarifa, Espagne & Tanger, Maroc)

11e FIFEQ – Festival international du film ethnographique du Québec, 2018 (Québec, Canada)

2e FLiMM - Festival libre du Moyen-Métrage, 2018 - (Paris, France)

Revue de presse / Press review

TV5Monde - Reportage de Catherine François diffusé au téléjournal et dans Maghreb-Orient Express.
/ TV5MONDE - Report of Catherine François broadcast on the news and in Maghreb-Orient Express.

Nomad TV -Reportage sur nomadlive.tv / Nomad TV -Report on nomadlive.tv

Revue Liberté n° 313 - Les Créatifs culturels, Êtes-vous un CC ? - Suzanne Jacob (Liberty Revue n° 313)

QUI FAIT QUOI - Vues d'Afrique : 16 ans plus tard - Article de Justine Baillargeon / WHO DOES WHAT -
Vues d'Afrique : 16 ans plus tard - Article Justine Baillargeon.

Radio VM : 91,3 FM - Entrevue avec Marilou Brousseau / VM Radio: 91.3 FM - Interview with Marilou Brousseau

Radio CFMB : 1280AM - Entrevue avec Silvio Orvieto / CFMB Radio: 1280AM - Interview with Silvio Orvieto

Pour voir, écouter et voir les entrevues aller sur <http://tukabe.com/medias/> / To see and hear the interviews go on <http://tukabe.com/medias/>

Fiche technique / Technical Sheet

Le secret d'Omi Mouna / Omi Mouna's Secret

Court métrage documentaire - 25:11 min - Canada 2016 / Short documentary - 25:11 min - Canada 2016

Filmé en super 8 mm et Mini-DV / Filmed in super 8 mm Mini DV

ProRes 422 : Version originale en français et en arabe tunisien - sous-titré français

(sous-titrage anglais disponible) / ProRes 422 : Originale version in french and arabic - with french subtitles
(english subtitles available)

Réalisation et scénario / Director / Screenwriter : Mohsen El Gharbi

Producteur / Producers : Mohsen El Gharbi et Xavier Van Den Dooren

Musique originale / Original music : Moustapha Ben Messaoud

Conseiller à la réalisation et la scénarisation / Directing and Screenwriting Adviser : Bachir Bensaddek

Conseiller à la scénarisation / Screenwriting advisers : Patrick Cady

Images et son / Images and sound : Xavier Van Den Dooren

Montage / Editing : Mohsen El Gharbi

Enregistrement Voix off / Voice-over recording : Yecine Meliani

Mixage son Sound mixing : Francis Gauthier

Traduction Française : Najet Glenza & Hajer Tebini / English translation : Joan McCordick

Production : tükabe et XVDD Production

Coproduction : SN-Production

**Bande-annonce, photos, affiche et dossier de presse téléchargeables sur notre site
Web / Trailer, photos, downloadable poster and press kit on our website :**

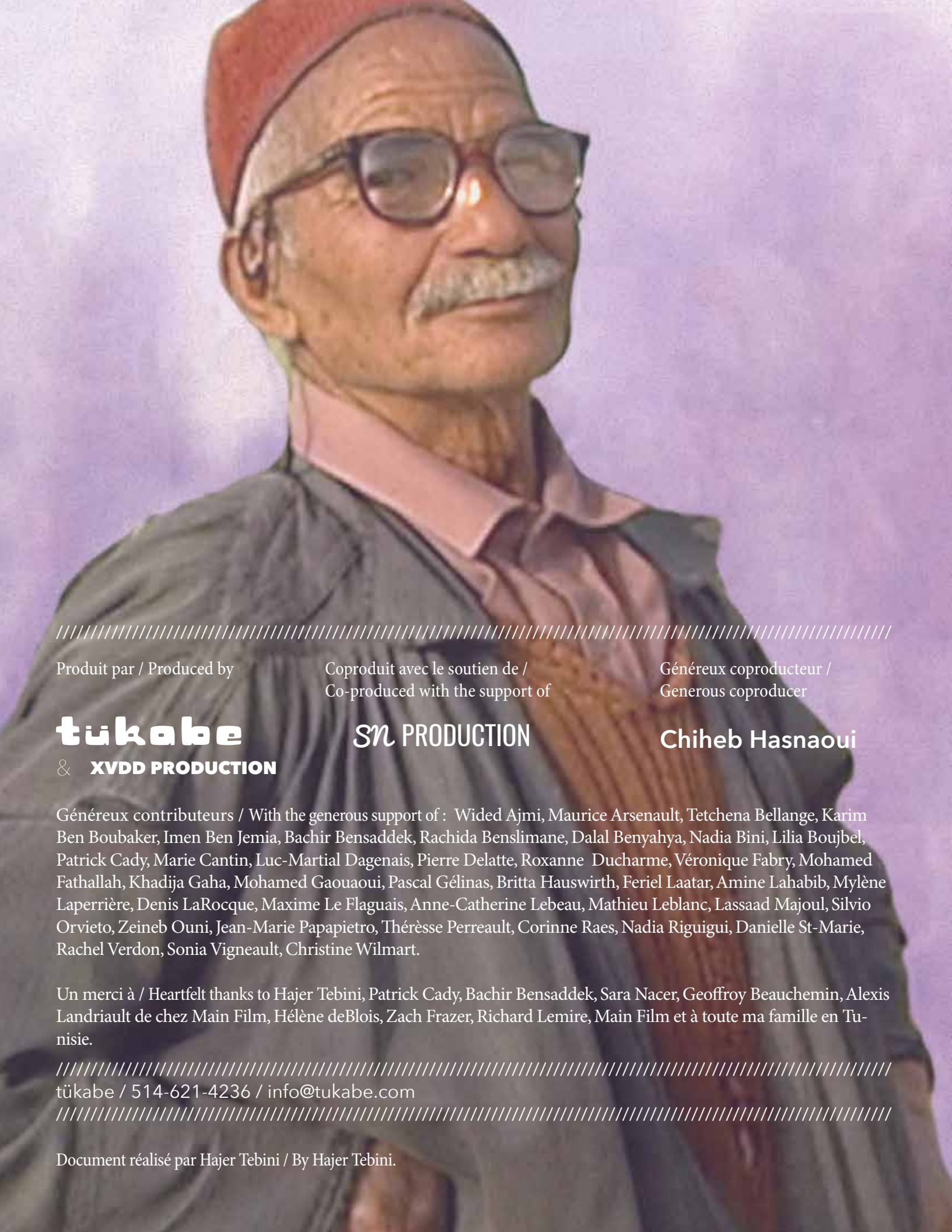
<http://www.tukabe.com/le-secret-d-omi-mouna>

Demandez le mot de passe pour visionner le film sur :

<https://vimeo.com/mohsenelgharbi/lesecretdommimouna>

Request the password to view the film on Vimeo :

<https://vimeo.com/mohsenelgharbi/omimounassecret>



Produit par / Produced by

Coproduit avec le soutien de /
Co-produced with the support of

Généreux coproducteur /
Generous coproducer

tukabe
& **XVDD PRODUCTION**

SN PRODUCTION

Chiheb Hasnaoui

Généreux contributeurs / With the generous support of : Wided Ajmi, Maurice Arsenault, Tetchena Bellange, Karim Ben Boubaker, Imen Ben Jemia, Bachir Bensaddek, Rachida Benslimane, Dalal Benyahya, Nadia Bini, Lilia Boujbel, Patrick Cady, Marie Cantin, Luc-Martial Dagenais, Pierre Delatte, Roxanne Ducharme, Véronique Fabry, Mohamed Fathallah, Khadija Gaha, Mohamed Gaouaoui, Pascal Gélinas, Britta Hauswirth, Ferial Laatar, Amine Lahabib, Mylène Laperrière, Denis LaRocque, Maxime Le Flaguais, Anne-Catherine Lebeau, Mathieu Leblanc, Lassaad Majoul, Silvio Orvieto, Zeineb Ouni, Jean-Marie Papapietro, Thérèse Perreault, Corinne Raes, Nadia Riguigui, Danielle St-Marie, Rachel Verdon, Sonia Vigneault, Christine Wilmart.

Un merci à / Heartfelt thanks to Hajer Tebini, Patrick Cady, Bachir Bensaddek, Sara Nacer, Geoffroy Beauchemin, Alexis Landriault de chez Main Film, Hélène deBlois, Zach Frazer, Richard Lemire, Main Film et à toute ma famille en Tunisie.



tukabe / 514-621-4236 / info@tukabe.com



Document réalisé par Hajer Tebini / By Hajer Tebini.